

# EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 11. decembra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie ECB/2006/17 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky

(ECB/2008/22)

(2009/98/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

Zatiaľ čo forwardové úrokové swapy by mali byť účtované rovnako ako „štandardné“ („plain vanilla“) úrokové swapy, devízové futures a kapitálové futures by mali byť účtované rovnako ako úrokové futures,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 26.2,

ROZHODLA TAKTO:

keďže:

Článok 1

### Zmeny a doplnenia

Rozhodnutie ECB/2006/17 sa mení a dopĺňa takto:

- (1) Rozhodnutie ECB/2006/17 z 10. novembra 2006 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup> je potrebné zmeniť a doplniť s cieľom zohľadniť strategické rozhodnutia a vývoj na trhu.
- (2) Európska centrálna banka (ďalej len „ECB“) prehodnotila svoju politiku zverejňovania informácií o transakciách s cennými papiermi, aby ešte viac posilnila princíp transparentnosti vo vzťahu k ročnej účtovnej závierke ECB. V rámci tejto revidovanej politiky by mali byť cenné papiere, ktoré boli predtým zatriedené ako finančné fixné aktíva, preklasifikované z položky súvahy označenej ako „ostatné finančné aktíva“ do zodpovedajúcej položky s názvom „aktívum“, a to v závislosti od pôvodu emitenta, denominácie meny a podľa toho, či sú cenné papiere držané až do splatnosti. Navyše, všetky finančné nástroje, ktoré sú súčasťou označeného portfólia, by mali byť zahrnuté do položky „ostatné finančné aktíva“.
- (3) Rozhodnutie ECB/2006/17 neobsahuje osobitné pravidlá o účtovaní forwardových úrokových swapov, devízových futures a kapitálových futures. Takéto nástroje sa na finančných trhoch používajú v čoraz väčšej miere a môžu byť zaujímavé z pohľadu správy devízových rezerv ECB.

1. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

a) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Preceňovanie zlata, nástrojov v cudzej mene, cenných papierov iných ako tie, ktoré sú klasifikované ako cenné papiere držané až do splatnosti a neobchodovateľné cenné papiere, ako aj finančných nástrojov sa tak v súvahe, ako aj v podsúvahe, vykonáva strednými trhovými kurzami a cenami ku koncu roka.“

b) Dopĺňa sa tento odsek 4:

„4. Cenné papiere, ktoré sú klasifikované ako cenné papiere držané až do splatnosti a neobchodovateľné cenné papiere, sa oceňujú pri amortizačných nákladoch a podliehajú testu na znehodnotenie.“

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 348, 11.12.2006, s. 38.

2. Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

**Obchodovateľné kapitálové nástroje**

Obchodovateľné kapitálové nástroje sa účtujú v súlade s článkom 9 usmernenia ECB/2006/16.“

3. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

**Futures**

Futures sa účtujú v súlade s článkom 16 usmernenia ECB/2006/16.“

4. V článku 17 sa dopĺňa táto veta:

„V prípade forwardových úrokových swapov sa amortizácia začína od dátumu splatnosti transakcie.“

5. Prílohy I a III k rozhodnutiu ECB/2006/17 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

**Záverečné ustanovenie**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 31. decembra 2008.

Vo Frankfurte nad Mohanom 11. decembra 2008

Prezident ECB  
Jean-Claude TRICHET

## PRÍLOHA

Prílohy I a III k rozhodnutiu ECB/2006/17 sa menia a dopĺňajú takto:

1. Tabuľka v prílohe I s názvom „Aktíva“ sa nahrádza takto:

## „AKTÍVA

| Súvahová položka  | Zatriedenie obsahu súvahových položiek   | Zásada oceňovania  |
|---|--|--|
| Aktíva  |  |  |
| 1 <b>Zlato a pohľadávky v zlate</b>   | Fyzické zlato, t. j. tehličky, mince, platničky, zrnká na sklade alebo ‚na ceste‘. Nefyzické zlato, ako zostatky na netermínovaných účtoch zlata (nepripravené účty), termínované vklady a pohľadávky na prijatie zlata vyplývajúce z týchto transakcií: navýšenie ( <i>upgrading</i> ) alebo zníženie ( <i>downgrading</i> ) transakcie a umiestnenie zlata alebo swapy rýdzosti zlata ( <i>purity swaps</i> ), ak je rozdiel medzi vydaním a prijatím viac ako jeden pracovný deň  | Trhová hodnota   |
| 2 <b>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene</b>  | Pohľadávky v cudzej mene voči zmluvným stranám, ktoré nie sú rezidentmi eurozóny vrátane medzinárodných a nadnárodných inštitúcií a centrálnych bánk mimo eurozóny   |  |
| 2.1 <b>Pohľadávky voči Medzinárodnému menovému fondu (MMF)</b>  | <p>a) Práva čerpania v rámci rezervnej tranže (v čistom vyjadrení)</p> <p>Národná kvóta znížená o zostatky v eurách k dispozícii pre MMF. Účet číslo 2 MMF (eurový účet pre administratívne výdavky) by sa mohol zahrnúť pod túto položku alebo pod položku ‚Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách‘</p> <p>b) Zvláštne práva čerpania</p> <p>Stavy zvláštnych práv čerpania (v hrubom vyjadrení)</p> <p>c) Ostatné pohľadávky</p> <p>Všeobecné mechanizmy prijímania pôžičiek, úvery podľa osobitných mechanizmov prijímania úverov, vklady v rámci Programu na zníženie chudoby a možnosť rastu</p> | <p>a) Práva čerpania v rámci rezervnej tranže (v čistom vyjadrení)</p> <p>Nominálna hodnota, prepočítanie podľa devízového trhového kurzu</p> <p>b) Zvláštne práva čerpania</p> <p>Nominálna hodnota, prepočítanie podľa devízového trhového kurzu</p> <p>c) Ostatné pohľadávky</p> <p>Nominálna hodnota, prepočítanie podľa devízového trhového kurzu</p> |
| 2.2 <b>Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné pôžičky a ostatné zahraničné aktíva</b> | <p>a) Zostatky v bankách mimo eurozóny iné ako tie, ktoré sú zatriedené pod položkou aktív ‚Ostatné finančné aktíva‘</p> <p>Bežné účty, termínované vklady, jednoduchové peniaze, reverzné repo obchody</p>  | <p>a) Zostatky v bankách mimo eurozóny</p> <p>Nominálna hodnota, prepočítanie podľa devízového trhového kurzu</p>  |

| Súvahová položka   | Zatriedenie obsahu súvahových položiek   | Zásada oceňovania   |
|--|--|---|
|  | <p>b) <i>Investície do cenných papierov mimo eurozóny iné ako tie, ktoré sú zatriedené pod položkou aktív 'Ostatné finančné aktíva'</i></p> <p>Zmenky a dlhopisy, dlžobné úpisy, dlhopisy s nulovým kupónom, cenné papiere peňažného trhu, kapitálové nástroje držané ako súčasť devízových rezerv, všetky vydané rezidentmi mimo eurozóny</p> | <p>b) i) <i>Obchodovateľné cenné papiere iné ako tie, ktoré sú držané až do splatnosti</i></p> <p>Trhová cena a devízový trhový kurz</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>b) ii) <i>Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako cenné papiere držané až do splatnosti</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie a devízový trhový kurz</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>b) iii) <i>Neobchodovateľné cenné papiere</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie a devízový trhový kurz</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>b) iv) <i>Obchodovateľné kapitálové nástroje</i></p> <p>Trhová cena a devízový trhový kurz</p> |
|  | <p>c) <i>Zahraničné úvery (vklady) v prospech nerezidentov eurozóny iné ako tie, ktoré sú zatriedené v položke aktív 'Ostatné finančné aktíva'</i></p>   | <p>c) <i>Zahraničné pôžičky</i></p> <p>Vklady v nominálnej hodnote prepočítané podľa devízového trhového kurzu</p>  |
|  | <p>d) <i>Ostatné zahraničné aktíva</i></p> <p>Bankovky a mince mimo eurozóny</p>   | <p>d) <i>Ostatné zahraničné aktíva</i></p> <p>Nominálna hodnota, prepočítanie podľa devízového trhového kurzu</p>   |
| 3 <b>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene</b> | <p>a) <i>Investície do cenných papierov v rámci eurozóny iné ako tie, ktoré sú klasifikované v položke aktív 'Ostatné finančné aktíva'</i></p> <p>Zmenky a dlhopisy, dlžobné úpisy, dlhopisy s nulovým kupónom, cenné papiere peňažného trhu, kapitálové nástroje držané ako súčasť devízových rezerv, všetky vydané rezidentmi eurozóny</p>   | <p>a) i) <i>Obchodovateľné cenné papiere iné ako tie, ktoré sú držané až do splatnosti</i></p> <p>Trhová cena a devízový trhový kurz</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>a) ii) <i>Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako tie, ktoré sú držané až do splatnosti</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie a devízový trhový kurz</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>a) iii) <i>Neobchodovateľné cenné papiere</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie a devízový trhový kurz</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p>   |

| Súvahová položka  | Zatriedenie obsahu súvahových položiek   | Zásada oceňovania  |
|---|--|--|
|   | <p>b) <i>Ostatné pohľadávky rezidentov eurozóny iné ako tie, ktoré sú klasifikované v položke aktív 'Ostatné finančné aktíva'</i></p> <p>Úvery, vklady, reverzné repo obchody, ostatné úvery</p>   | <p>a iv) <i>Obchodovateľné kapitálové nástroje</i></p> <p>Trhová cena a devízový trhový kurz</p> <p>b) <i>Ostatné pohľadávky</i></p> <p>Vklady a ostatné úvery v nominálnej hodnote prepočítané podľa devízového trhového kurzu</p>  |
| <b>4 Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách</b>               |  |  |
| <b>4.1 Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a úvery</b> | <p>a) <i>Zostatky v bankách mimo eurozóny iné ako tie, ktoré sú klasifikované v položke aktív 'Ostatné finančné aktíva'</i></p> <p>Bežné účty, termínované vklady, jednodňové peniaze, reverzné repo obchody v súvislosti so správou cenných papierov v eurách</p> <p>b) <i>Investície do cenných papierov mimo eurozóny iné ako tie, ktoré sú klasifikované v položke aktív 'Ostatné finančné aktíva'</i></p> <p>Kapitálové nástroje, zmenky a dlhopisy, dlžobné úpisy, dlhopisy s nulovým kupónom, cenné papiere peňažného trhu, všetky emitované nerezidentmi eurozóny</p> <p>c) <i>Úvery v prospech nerezidentov eurozóny iné ako tie, ktoré sú klasifikované v položke aktív 'Ostatné finančné aktíva'</i></p> <p>d) <i>Cenné papiere vydané subjektmi mimo eurozóny iné ako tie, ktoré sú klasifikované v položke aktív 'Ostatné finančné aktíva'</i></p> <p>Cenné papiere vydané nadnárodnými alebo medzinárodnými organizáciami, napr. Európskou investičnou bankou, bez ohľadu na ich geografické umiestnenie</p> | <p>a) <i>Zostatky v bankách mimo eurozóny</i></p> <p>Nominálna hodnota</p> <p>b) i) <i>Obchodovateľné cenné papiere iné ako tie, ktoré sú držané až do splatnosti</i></p> <p>Trhová cena</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>b) ii) <i>Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako cenné papiere držané až do splatnosti</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>b) iii) <i>Neobchodovateľné cenné papiere</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>b) iv) <i>Obchodovateľné kapitálové nástroje</i></p> <p>Trhová cena</p> <p>c) <i>Úvery mimo eurozóny</i></p> <p>Vklady v nominálnej hodnote</p> <p>d) i) <i>Obchodovateľné cenné papiere iné ako tie, ktoré sú držané až do splatnosti</i></p> <p>Trhová cena</p> <p>Prémie/diskonty sa amortizujú.</p> <p>d) ii) <i>Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako cenné papiere držané až do splatnosti</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> |

| Súvahová položka  | Zatriedenie obsahu súvahových položiek  | Zásada oceňovania   |
|---|---|---|
|   |   | d) iii) <i>Neobchodovateľné cenné papiere</i><br><br>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie<br><br>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú |
| 4.2 <b>Pohľadávky z úverových operácií v mechanizme ERM II</b>  | Poskytovanie úverov podľa podmienok ERM II  | Nominálna hodnota   |
| 5 <b>Úvery v eurách poskytnuté úverovým inštitúciám eurozóny súvisiace s operáciami menovej politiky v eurách</b> | Položky 5.1 až 5.5: transakcie podľa príslušných nástrojov menovej politiky, ktoré sú uvedené v prílohe I k usmerneniu ECB/2000/7 z 31. augusta 2000 o nástrojoch a postupoch menovej politiky Eurosystemu ( <sup>1</sup> )   |   |
| 5.1 <b>Hlavné refinančné operácie</b>   | Pravidelné reverzné transakcie poskytujúce likviditu s týždennou frekvenciou a s bežnou splatnosťou jeden týždeň  | Nominálna hodnota alebo repo obstarávacia cena  |
| 5.2 <b>Dlhodobejšie refinančné operácie</b>   | Pravidelné reverzné transakcie poskytujúce likviditu s mesačnou frekvenciou a s bežnou splatnosťou tri mesiace  | Nominálna hodnota alebo repo obstarávacia cena  |
| 5.3 <b>Reverzné dolaďovacie operácie</b>  | Reverzné transakcie vykonávané ako <i>ad hoc</i> transakcie na dolaďovacie účely  | Nominálna hodnota alebo repo obstarávacia cena  |
| 5.4 <b>Štruktúrne reverzné operácie</b>   | Reverzné transakcie upravujúce štruktúrnú pozíciu Eurosystemu voči finančnému sektoru   | Nominálna hodnota alebo repo obstarávacia cena  |
| 5.5 <b>Jednodňové refinančné obchody</b>  | Jednodňové poskytovanie likvidity za vopred určenú úrokovú mieru oproti akceptovateľným aktívam (automatické operácie)  | Nominálna hodnota alebo repo obstarávacia cena  |
| 5.6 <b>Úvery súvisiace s výzvami na dodatočné vyrovnanie</b>  | Dodatočný úver pre úverové inštitúcie, ktorý vyplýva z nárastov hodnôt podkladových aktív týkajúcich sa iných úverov poskytnutých týmto úverovým inštitúciám  | Nominálna hodnota alebo obstarávacia cena   |
| 6 <b>Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách</b>   | Bežné účty, termínované vklady, jednodňové peniaze, reverzné repo obchody v súvislosti so správou portfólií cenných papierov v položke aktív 'Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách' vrátane transakcií, ktoré vyplývajú z transformácie pôvodných devízových rezerv eurozóny a ostatné pohľadávky. Korešpondenčné účty v zahraničných úverových inštitúciách eurozóny. Ostatné pohľadávky a operácie, ktoré nesúvisia s operáciami menovej politiky Eurosystemu | Nominálna hodnota alebo obstarávacia cena   |



| Súvahová položka                           | Zatriedenie obsahu súvahových položiek  | Zásada oceňovania  |
|--|---|--|
| <b>11 Ostatné aktíva</b>                   |   |  |
| <b>11.1 Mince eurozóny</b>                 | Euromince   | Nominálna hodnota  |
| <b>11.2 Hmotné a nehmotné fixné aktíva</b> | Pozemky a budovy, nábytok a vybavenie vrátane počítačového vybavenia, programové vybavenie  | <p>Obstarávacia cena znížená o odpisy</p> <p>Odpisovanie je systematické znižovanie odpisovanej čiastky aktíva počas jeho životnosti. Životnosť je obdobie, počas ktorého sa predpokladá, že fixné aktívum je daným subjektom použiteľné. Životnosť individuálneho významného fixného aktíva môže byť systematicky prehodnocovaná, ak sa očakávania líšia od predchádzajúcich odhadov. Významné aktíva môžu obsahovať zložky s rôznou životnosťou. Životnosť takýchto zložiek by sa mala hodnotiť individuálne.</p> <p>Obstarávacia cena nehmotných aktív zahŕňa cenu nadobudnutia nehmotných aktív. Iné priame alebo nepriame náklady sa zaúčtujú</p> <p>Kapitalizácia výdavkov: založená na limite (pod 10 000 EUR bez DPH: žiadna kapitalizácia)</p>  |
| <b>11.3 Ostatné finančné aktíva</b>        | <p>— Podielové účasti a investície do dcérskych spoločností, kapitálové nástroje držané zo strategických/politických dôvodov</p> <p>— Cenné papiere vrátane kapitálových nástrojov a iné finančné nástroje, ako aj zostatky vrátane termínovaných vkladov a bežných účtov držaných ako označené portfólio</p> <p>— Reverzné repo obchody s úverovými inštitúciami v súvislosti so správou portfólií cenných papierov pod touto položkou</p> | <p>a) <i>Obchodovateľné akciové nástroje</i></p> <p>Trhová hodnota</p> <p>b) <i>Podielové účasti a nelikvidné akcie a všetky ostatné kapitálové nástroje držané ako trvalé investície</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie</p> <p>c) <i>Investície do dcérskych spoločností alebo majetkových účastí s významným vplyvom</i></p> <p>Čistá hodnota aktíva</p> <p>d) <i>Obchodovateľné cenné papiere iné ako tie, ktoré sú držané až do splatnosti</i></p> <p>Trhová cena</p> <p>Prémie/diskonty sa amortizujú.</p> <p>e) <i>Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako cenné papiere držané až do splatnosti alebo cenné papiere držané ako trvalé investície</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie</p> <p>Všetky prémie alebo diskonty sa amortizujú</p> <p>f) <i>Neobchodovateľné cenné papiere</i></p> <p>Obstarávacia cena, ktorá podlieha testu na znehodnotenie</p> <p>g) <i>Zostatky v bankách a úvery</i></p> <p>Nominálna hodnota prepočítaná podľa devízového trhového kurzu, ak sú zostatky/vklady denominované v cudzej mene</p> |

| Súvahová položka  | Zatriedenie obsahu súvahových položiek   | Zásada oceňovania   |
|---|--|---|
| 11.4 <b>Preceňovacie rozdiely podsúvahových nástrojov</b> | Výsledky oceňovania devízových forwardov, devízových swapov, úrokových swapov, dohôd o forwardovej úrokovej miere, forwardových transakcií s cennými papiermi, devízových spotových transakcií odo dňa uzatvorenia obchodu do dňa zúčtovania | Čistá pozícia medzi forwardom a spotom podľa devízového trhového kurzu  |
| 11.5 <b>Časové rozlíšenie a náklady budúcich období</b>   | Príjem, ktorý nie je splatný vo vykazovanom období, avšak je možné ho k nemu pripísať. Náklady budúcich období a platený naakumulovaný úrok (t. j. naakumulovaný úrok kúpený s cenným papierom)  | Nominálna hodnota, devízy prepočítané podľa trhového kurzu  |
| 11.6 <b>Ostatné</b>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Preddavky, úvery a ostatné menšie položky. Fiduciárne úvery</li> <li>b) Investície týkajúce sa vkladov klientov v zlate</li> <li>c) Čisté aktíva z dôchodkov</li> </ul>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Nominálna hodnota alebo obstarávací cena</li> <li>b) Trhová hodnota</li> <li>c) Podľa článku 22 ods. 3</li> </ul> |
| 12 <b>Strata za rok</b>                                   |  | Nominálna hodnota   |

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 310, 11.12.2000, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 52.“

2. V prílohe III prvom stĺpci tabuľky podnadpise 2.3 sa slová „Tvorba a použitie rezerv na kurzové a cenové riziká“ nahrádzajú slovami „Tvorba a použitie rezerv na krytie kurzového a úrokového rizika a rizika spojeného s cenou zlata“.